

Dear Farmer

You have just made an excellent choice. Naturally we are very happy and wish to congratulate you for having chosen Pöttinger. As your agricultural partner, we offer you quality and efficiency combined with reliable servicing.

In order to assess the spare-parts demand for our agricultural machines and to take these demands into consideration when developing new machines, we would ask you to provide us with some details.

Furthermore, we will also be able to inform you of new developments.



Important information concerning Product Liability.

According to the laws governing product liability, the manufacturer and dealer are obliged to hand the operating manual to the customer at the time of sale, and to instruct them in the recommended operating, safety, and maintenance regulations. Confirmation is necessary to prove that the machine and operating manual have been handed over accordingly.

For this purpose,

- **document A** is to be signed and sent to Pöttinger,
- **document B** remains with the dealer supplying the machine,
- and the customer receives **document C**.

In accordance with the laws of product liability, every farmer is an entrepreneur.

According to the laws of product liability, property damage is damage caused by a machine and not to it. An excess of Euro 500 is provided for such a liability.

In accordance with the laws of product liability, entrepreneurial property damages are excluded from the liability.

Attention! Should the customer resell the machine at a later date, the operating manual must be given to the new owner who must then be instructed in the recommended regulations referred to herein.

Pöttinger Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

The latest expert information, useful links and entertainment

® GB **INSTRUCTIONS FOR
PRODUCT DELIVERY**

Dokument **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

According to the product liability please check the above mentioned items.

Please check.



- Machine checked according to delivery note. Check that the delivery is complete. All safety equipment and operating devices at hand.
- Operation and maintenance of machine and/or implement according to operating instructions explained to the customer.
- Fitting to tractor carried out.
- Transporting and operating position explained.
- Information given re. optional extras.
- Absolute need to read the operating manual indicated.

In order to prove that the machine and the operating manual have been properly delivered, a confirmation is necessary.

For this purpose please do the following:

- sign the **document A** and send it to the company Pöttinger or via the internet to www.pottinger.at
- **document B** stays with the specialist factory delivering the machine.
- document C** stays with the customer.

Table of contents

CONTENTS
 CE sign 4
 Meaning of warning signs..... 4

CONNECTING TO TRACTOR
 Preparing the tractor..... 5
 Using additional implements 5
 Connecting to tractor 6
 Driving on public roads..... 6
 Minimise transport width 6

OPERATION
 Setting for operation..... 7
 Fix the depth..... 7
 Setting the edge disc 8
 Adjusting the tines 8
 Working on slopes 9

MAINTENANCE
 Safety point 10
 General maintenance hints 10
 Cleaning of machine parts..... 10
 Parking in the open..... 10
 Winter storage 10
 Drive shafts..... 10
 Hydraulic unit..... 10

TECHNICAL DATA
 Defined use of the machine..... 12
 Technical data..... 12
 Position of Vehicle Identification Plate 12

SUPPLEMENT
 Recommendations for work safety 16
 Combination of tractor and mounted implement 18

CE sign



The CE sign, which is affixed by the manufacturer, indicates outwardly that this machine conforms to the engineering guideline regulations and the other relevant EU guidelines.

EU Declaration of Conformity

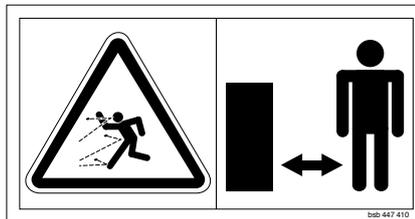
By signing the EU Declaration of Conformity, the manufacturer declares that the machine being brought into service complies with all relevant safety and health requirements.



Recommendations for work safety

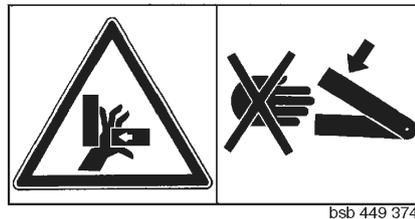
All points referring to safety in this manual are indicated by this sign.

Meaning of warning signs



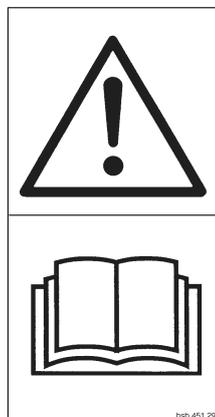
Danger-flying objects;

- keep safe distance from the machine as long as the engine is running.



Danger of crushing!

- Maintain safe distance
- Do not reach into moving machinery.



Before initial operation, read the Operator's Manual carefully.

Preparing the tractor

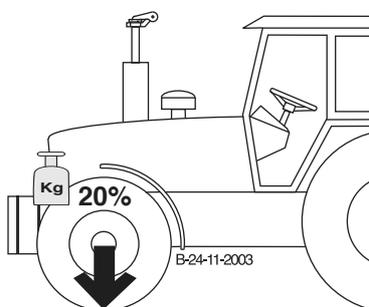
Wheels

- Air pressure in the tractor's rear tyres should be 0.8 bar when working.
- Under heavy working conditions additional wheel weights can be advantageous. See the tractor manufacturer's operating manual also.

Ballast weights

Sufficient ballast weights are to be stacked on the front of the tractor in order to guarantee steering and braking capabilities.

At least 20% of the vehicle's tare weight on the front axle.

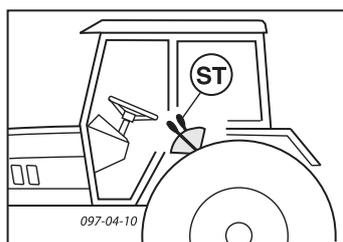


Hydraulic control on the lifting gear (Control position)

For mounting and dismounting the implement and for transportation.

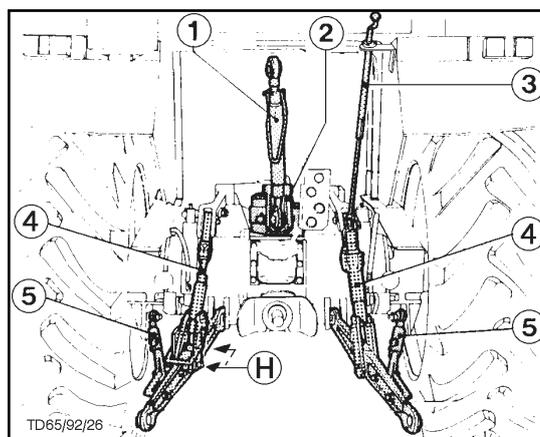
The control position is the normal setting for the lifting gear hydraulics.

The mounted implement remains at the height (= position) set by the servo-valve (ST).



Lifting gear

- The left and right lifting struts (4) must be the same length. Adjust using adjuster (3).
- If lifting struts (4) can be pinned at various positions on the lower links, then select the back position (H). In doing this, the tractor's hydraulics will not be so greatly overloaded.
- Pin (2) upper link (1) in accordance with the manufacturer's specifications.



Setting-up for transportation

- Secure lower links with struts (5) so that attached implement cannot swing out during transportation.
- The operating lever for the hydraulics must be secured against lowering.

Mounting axle

Install correct mounting bar on tractor's lifting gear which corresponds to the connecting size (Category II or III). See Spare Parts List also.



Safety points:

**see supplement-A1
Pkt. 8a. - 8h.)**

Using additional implements

Mount additional implements to the cultivator, such as the drillbox (DB), according to the manufacturer's instructions.

- Do not overload the TERRADISC. If in doubt contact our customer service office.
- In addition, observe the power range limits of the tractor in use.

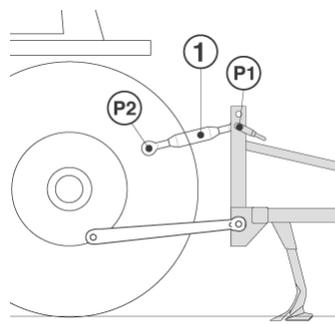


Connecting to tractor

- Switch tractor's hydraulics to control position.
- Attach implement to lower link and secure with lynch pin.

Position upper link (1)

- Position upper link (1) so that the attachment point (P1) on the implement is somewhat higher than the attachment point (P2) on the tractor even during operation.



Safety points:

see supplement-A1
Pkt. 8a. - 8h.)

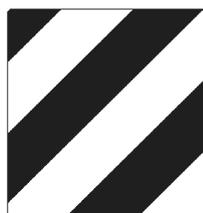


**Parking, cleaning
and winter storage**

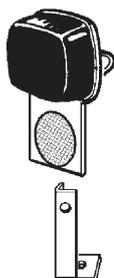
- Observe the points in the chapter „Maintenance“!

Driving on public roads

- Observe the official regulations of your country.
- Parts and attachment
 - see spare parts list



055-93-21



Total width of implement

TERRADISC 3001 = 3 m

TERRADISC 3501 = 3,5m

TERRADISC 4001 = 4,0 m

Special permit

- The transport width is more than 3 m, a reduction in width is not technically possible.

Therefore an application to the appropriate authorities for a special permit for travelling on public roads is to be made.



- Safety advice: see Supplement A1, pts. 1, 3, 4 and 6-9.

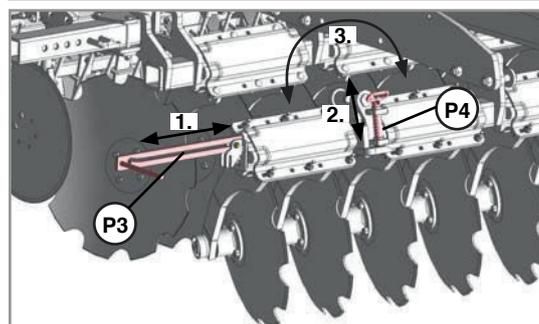
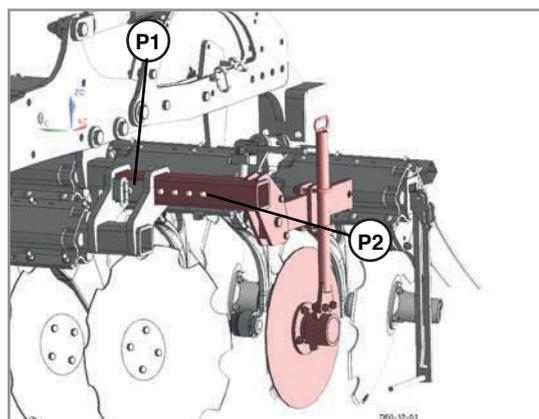
Minimise transport width

1. Folding of boundary discs on both sides

- Remove pin from P1
- Fold boundary discs up
- Insert pin in P2 and secure

2. Folding up of outer discs on both sides

1. Set the lifting aid (P3) from park position to lifting position and lock the lifting aid.
2. Use the lever (P4) to open the safety pin.
3. Fold up the outer discs using the lifting aid.



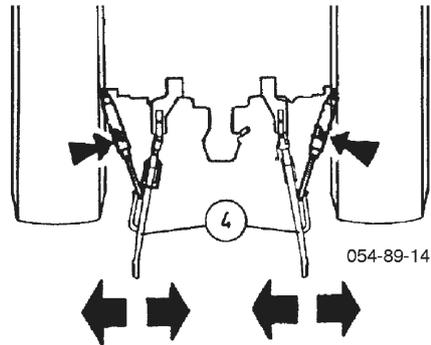
Note:

After folding down of the outer discs, the lifting aid has to be put into the park position so as to avoid damage.

Setting for operation

Starting work

1. Check for proper attachment.
Before initial operation check all screws for tightness and retighten if necessary.
2. The implement must be attached to the tractor in a horizontal position, it should not hang to one side.
The frame should sit parallel to the ground surface as seen longitudinally.
3. Fix the lower link (4) in such a way that the machine cannot swing out sideways.



Safety note

When setting the depth stops the hydraulic cylinders must not be operated. **Danger of bruising!**

Fix the depth

Set the required working depth

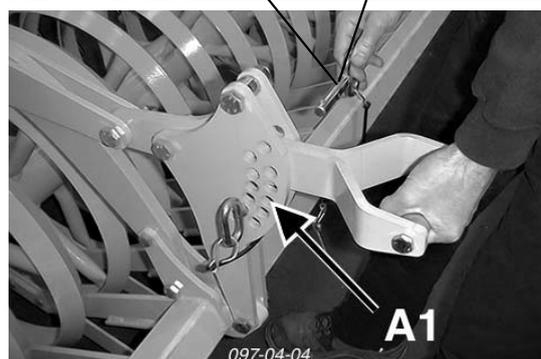
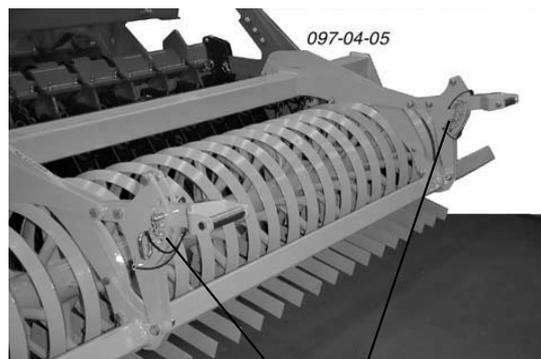
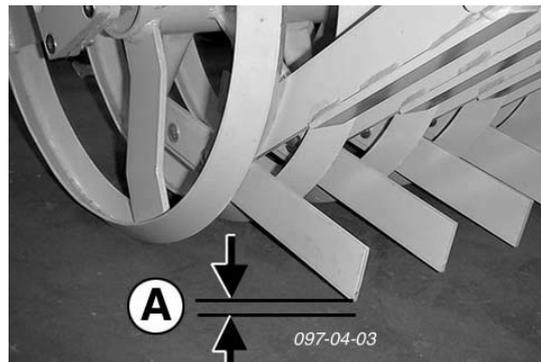
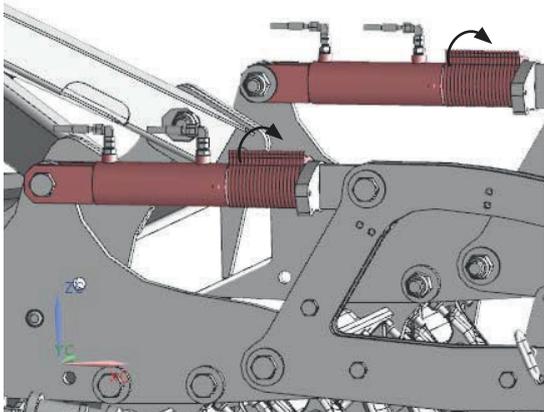
The working depth is set by the number of depth stops and operated by the hydraulic cylinders.



Make sure that the adjustments are always made on both sides.

Setting of blades (A)

- Swivel the lever left and right accordingly (A1)
- Insert the pins in the same holes on both the left and right arms



Setting the edge disc

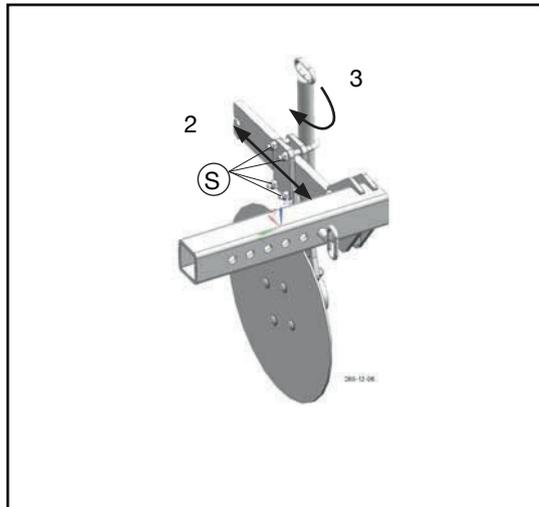
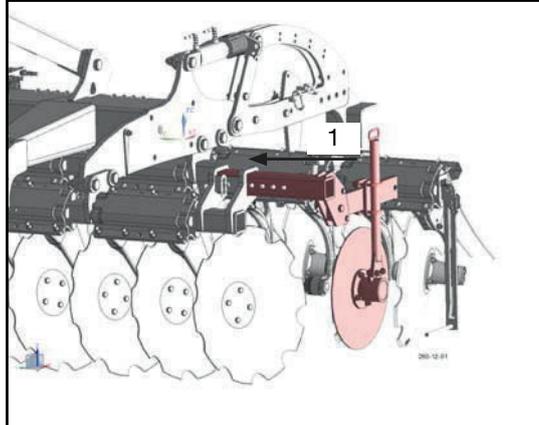
Purpose: No soil should be thrown out to the side (ridge buildup)

Adjustment possibilities

1. Lateral distance to the unit:
 - Remove pin from P1
 - Adjust boundary disc
 - Insert and secure pin

2. Distance front-rear
 - Loosen the bolts (S)
 - Move the boundary disc either towards the front or the rear.
 - Tighten the screws

3. Edge disc angle
 - Loosen the bolts (S) and, thus, the stirrup bolt.
 - Adjust the angle of the boundary disc
 - Tighten the screws



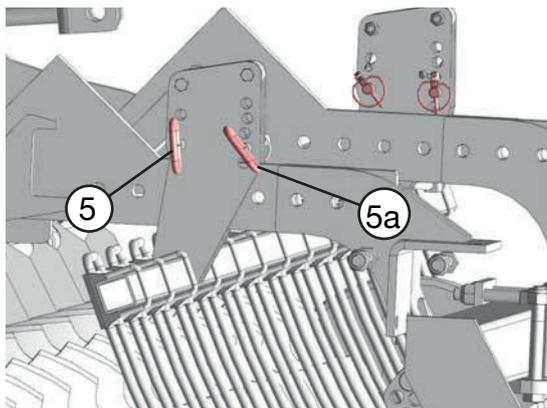
Make sure that the adjustments are always made on both sides.



Check screwed connections for tight seat.

Adjusting the tines

- Working depth with pin "5"
- Inclination angle with pin "5a"



Make sure that the adjustments are always made on both sides.

Working on slopes



Take care when turning on slopes!

The tractor's travelling characteristics are influenced by the weight (G) of the mower unit. This can lead to dangerous situations, especially on slopes.

Safety advice

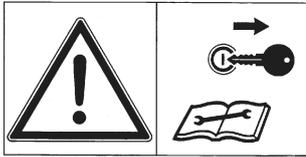
- When working on slopes drive at a reduced speed as the situation requires.
- Reduce speed in curves accordingly.
- It is better to travel in reverse on a slope than to carry out a risky turning manoeuvre.

Danger of tipping occurs

- when exceeding the maximum angle of inclination.

Safety point

- Turn engine off when adjustment, service and repair work is to be done.



General maintenance hints

In order to keep the implement in good condition after long periods of operation, please observe the following points:



- Tighten all screws after the first hours of operation.

In particular check:

- blade screws on the mowers
- tine screws on the swather and tedder.

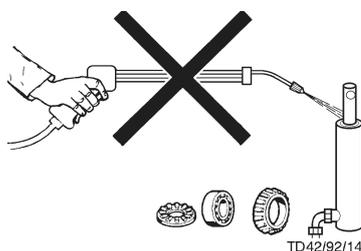
Spare part

- The **original components and accessories** have been designed especially for these machines and appliances.
- We want to make it quite clear that components and accessories that have not been supplied by us have not been tested by us.
- The installation and/or use of such products can, therefore, negatively change or influence the construction characteristics of the appliance. We are not liable for damages caused by the use of components and accessories that have not been supplied by us.
- Alterations and the use of auxiliary parts that are not permitted by the manufacturer render all liability invalid.

Cleaning of machine parts

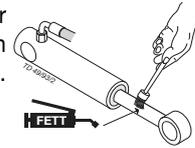
Attention! Do not use high-pressure washers for the cleaning of bearing- and hydraulic parts.

- Danger of rust!
- After cleaning, grease the machine according to the lubrication chart and carry out a short test run.
- Cleaning with too high pressure may do damage to varnish.



Parking in the open

When parking in the open for long periods of time, clean piston rods and then coat with grease.



Winter storage

- Thoroughly clean machine before storage.
- Put up protection against weather.
- Change or replenish gear oil.
- Protect exposed parts from rust.
- Lubricate all greasing points according to lubrication chart.

Drive shafts

- see notes in the supplement

For maintenance please note!

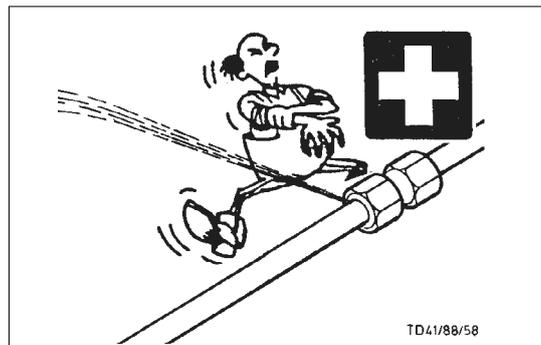
The instructions in this operating manual are always valid.

In case there are no special instructions available, then the notes in the accompanying drive shaft manufacturer' instructions are valid.

Hydraulic unit

Caution! Danger of injury or infection!

Under high pressure, escaping fluids can penetrate the skin. Therefore seek immediate medical help!



Make sure that the hydraulic system is suitable for the tractor before connecting the hydraulic lines.

After the first 10 operating hours and then every consecutive 50 operating hours

- Check the hydraulic unit and lines for tightness and retighten screw connections if necessary.

Before operation

- Check hydraulic hoses for wear.
- Replace worn or damaged hydraulic hoses immediately. The replacement hoses must meet the manufacturer's technical requirements.
- Hose lines are subject to natural ageing. The period of use should not exceed 5 – 6 years.



Safety points!

- Turn engine off when adjustment, service and repair work is to be done.
- Do not work under the machine without safe support.
- Retighten all screws after the first hours of operation.
- Only place the machine on an even, firm ground.



Repair Instructions

Please refer to repair instructions in supplement (if available)



Safety points!

- Clean the hydraulic line couplings and the oil connections each time before coupling.
- Check for chafing and jamming points.

Lubrication points



Not all individual lubrication points have been shown in this overall view. It serves only to direct to which points on the various machine components grease nipples can be located. Similarly all lubrication points not shown are to be lubricated as well.

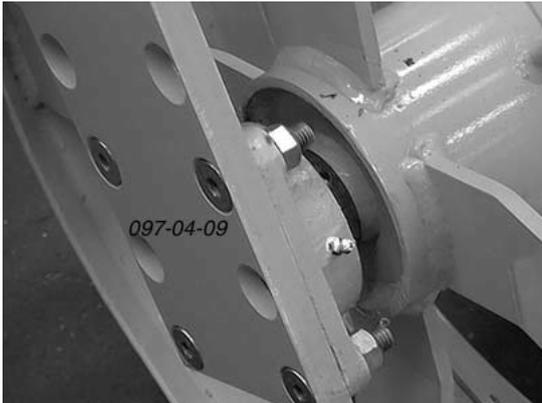


Note!

Every 100 hectares:

Check bearing bushes wear.

Replace worn bearing brushes!



Every 20 operating hrs.

- Grease bearings



Position of Vehicle Identification Plate

The chassis number is engraved on the name plate illustrated on the left. Warranty claims, enquiries and spare parts orders cannot be made without quoting the chassis number.

Please enter the number on the title page of the Operating Instructions immediately on taking delivery of the vehicle/equipment.

Defined use of the machine

The

„TERRADISC 3001 (Type 9771), TERRADISC 3501 (Type 9772), TERRADISC 4001 (Type 9773)“

cultivator is intended solely for normal use in agricultural work.

- To prepare the upper layer of arable land for sowing which is to follow.

Any other uses outside of this are regarded as not in accordance with the defined use.

The manufacturer will not be held liable for any damages resulting from misuse. The risk is carried by the user alone.

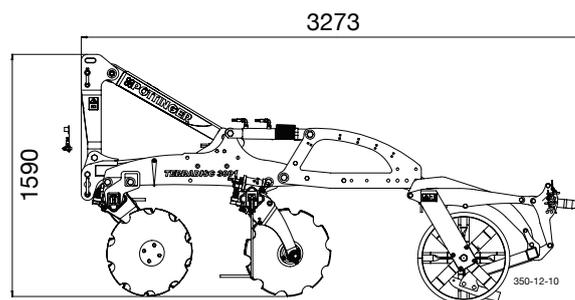
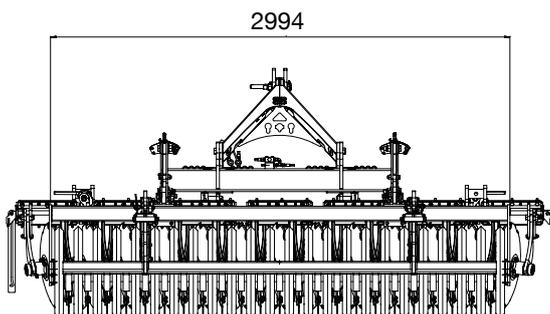
- The keeping of operating, servicing and maintenance requirements as specified by the manufacturer also come under the heading of „defined use“.

Technical data

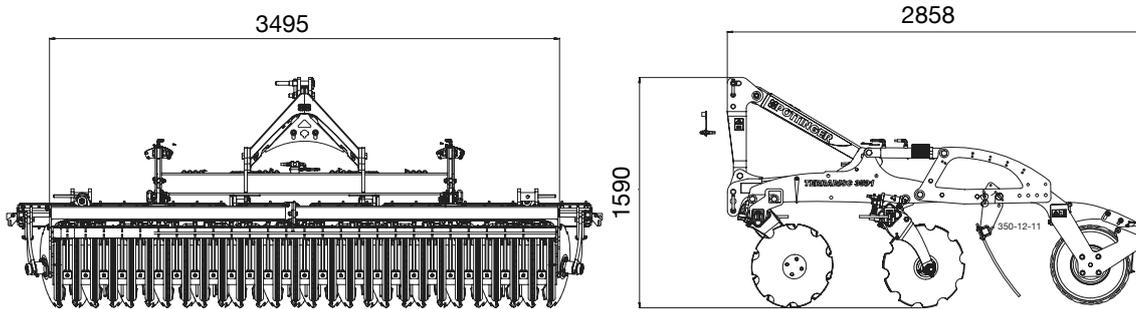
	TERRADISC 3001	TERRADISC 3501	TERRADISC 4001
Working width	3,0 m	3,5 m	4,0 m
Transport width	3,0 m	3,5 m	4,0 m
No. of discs	24	28	32
Disc diameter	580 mm	580 mm	580 mm
Frame height	80 mm	80 mm	80 mm
Attachments	Kat II / III	KAT II / III	KAT II / III
Power required by tractor at	80 kW (110 PS)	84kW (115 PS)	110 kW (150 PS)
Noise pollution level	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)
Weight - Basic implement (with harrow and edge disc)	1498 kg	1680 kg	1795 kg

All data subject to alteration.

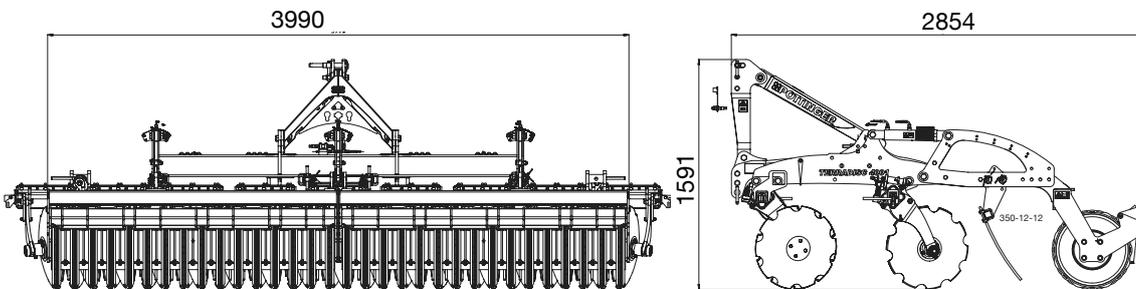
Terradisc 3001:



Terradisc 3501:



Terradisc 4001:



SUPPLEMENT

Things will run better with
genuine Pöttinger parts

Original
inside



- **Quality and precise fitting**
 - Operating safety.
- **Reliable operation**
- **Longer lasting**
 - Economy
- **Guaranteed availability** through your Pöttinger Sales Service.

The decision must be made, "original" or "imitation"? The decision is often governed by price and a "cheap buy" can sometimes be very expensive.

Be sure you purchase the "Original" with the cloverleaf symbol!


PÖTTINGER



Recommendations for work safety

All points referring to safety in this manual are indicated by this sign.

1. Operating instructions

- The operating instructions are important for the correct operation of the machine. Make sure that the operating instructions are always on hand when operating the machine.
- Keep the operating instructions as long as the machine is in your hands.
- Pass the operating instructions on to the buyer when selling the machine.
- Make sure that all safety and warning symbols remain attached on the machine and keep them readable. The hazard warnings provide important information for a safe operation and, thus, your safety.

2. Qualified personnel

- Only persons of legal age, mentally and physically able and having been trained or familiarized accordingly must operate this machine.
- Persons not yet trained or familiarized or under training must only operate this machine under the supervision of an experienced person.
- Inspection, setting and repair work must only be performed by authorized persons.

3. Repair work

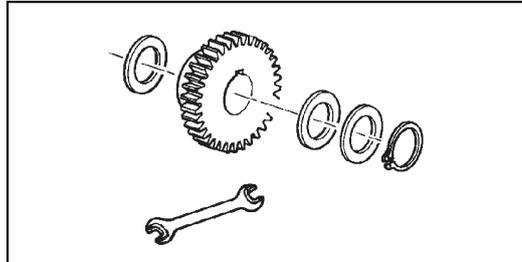
- These instructions only refer to service, maintenance and repair operations the user is able to carry out without assistance. Any work beyond this scope has to be carried out at authorized workshops only.
- Repairs on the electrical and hydraulic system, preloaded springs, pressure accumulators, etc. require sufficient knowledge, correct tools and protective clothing and, thus, must only be performed at authorized workshops.

4.) Defined use

- See "Technical Data".
- The keeping of operating, service and maintenance requirements laid down by the manufacturer also come under the heading of "defined use".

5.) Spare parts

- The **original components and accessories** have been designed especially for these machines and appliances.
- We want to make it quite clear that components and accessories that have not been supplied by us have not been tested by us.



- The installation and/or use of such products can, therefore, negatively change or influence the construction characteristics of the appliance. We are not liable for damages caused by the use of components and accessories that have not been supplied by us.
- Alterations and the use of auxiliary parts that are not permitted by the manufacturer render all liability invalid.

6.) Protection devices

- All protection devices must remain on the machine and be maintained in proper condition. Punctual replacement of worn and damaged covers is essential.

7.) Before starting work

- Before commencing work, the operator must be aware of all operating devices and functions. The learning of these is too late after having already commenced operation!
- The vehicle is to be tested for traffic and operating safety before each operation.

8.) Asbestos

- Certain sub-supplied components of the vehicle may contain asbestos due to technical reasons. Observe the warning on spare parts.

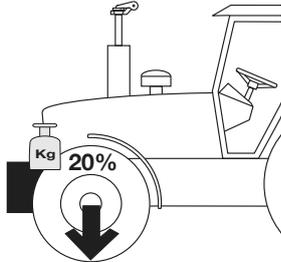




9.) Transport of persons prohibited

- a. The transport of persons on the machine is not permitted.
- b. The machine may only be driven on public roads when in the position stipulated for road transport.

10.) Driving ability with auxiliary equipment

- a. The towing vehicle is to be sufficiently equipped with weights at the front or at the rear in order to guarantee the steering and braking capacity (a minimum of 20% of the vehicle's tare weight on the front axle).

- b. The driving ability is influenced by ground conditions and by the auxiliary equipment. The driving must be adapted to the corresponding terrain and ground conditions.
- c. When driving through curves with a connected appliance, observe the radius and swinging mass of the appliance.
- d. When travelling in a curve with attached or semimounted implements, take into account the working range and swing mass of the implement!

11.) General

- a. Before attaching implement to three-point linkage, move system lever into a position whereby unintentional raising or lowering is ruled out!
- b. Danger of injury exists when coupling implement to tractor!
- c. Danger of injury through crushing and cutting exists in the three-point linkage area!
- d. Do not stand between tractor and implement when using three-point linkage external operation!
- e. Attach and detach drive shaft only when motor has stopped.
- f. When transporting with raised implement, secure operating lever against lowering!
- g. Before leaving tractor, lower attached implement to the ground and remove ignition key!
- h. Nobody is to stand between tractor and implement without tractor being secured against rolling using parking brake and/or wheel chocks!
- i. For all maintenance, service and modification work, turn driving motor off and remove universal drive.

12.) Cleaning the machine

- a. Do not use high-pressure washers for the cleaning of bearing- and hydraulic parts.

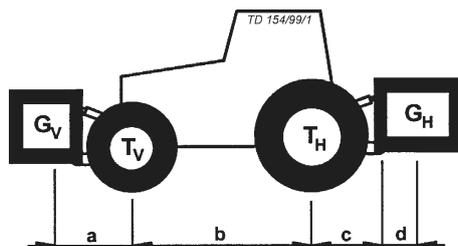
Combination of tractor and mounted implement



The mounting of implements on the front or rear three point linkage shall not result in exceeding the maximum permissible weight, the permissible axle loads and the tyre load carrying capacities of the tractor. The front axle of the tractor must always to be loaded with at least 20 % of the unladen weight of the tractor.

Make sure before buying an implement that these conditions are fulfilled by carrying out the following calculations or by weighing the tractor/implement combination.

Determination of the total weight, the axle loads, the tyre load carrying capacity and the necessary minimum ballasting



For the calculation you need the following data:

T_L [kg]	unladen weight of tractor	①	a [m]	distance from centre of gravity for combined front mounted implement/front ballast to front axle centre	② ③
T_V [kg]	front axle load of unladen tractor	①			
T_H [kg]	rear axle load of unladen tractor	①	b [m]	Tractor wheelbase	① ③
G_H [kg]	combined weight of rear mounted implement/rear ballast	②	c [m]	distance from rear axle centre to centre of lower link balls	① ③
G_V [kg]	combined weight of front mounted implement/front ballast	②	d [m]	distance from centre of lower link balls to centre of gravity for combined rear mounted implement/rear ballast	②

- ① see instruction handbook of the tractor
- ② see price list and/or instruction handbook of the implement
- ③ to be measured

Consideration of rear mounted implement and front/rear combinations

1. CALCULATION OF MINIMUM BALLASTING AT THE FRONT $G_{V \min}$

Record the calculated minimum ballasting which is needed at the front of the tractor into the table.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Front mounted implement

2. CALCULATION OF THE MINIMUM $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Record the calculated minimum ballasting which is needed at the rear of the tractor into the table.

3. CALCULATION OF THE REAL FRONT AXLE LOAD $T_{V\text{tat}}$

(If with the front mounted implement (G_V) the required minimum front ballasting ($G_{V\text{min}}$) cannot be reached, the weight of the front mounted implement has to be increased to the weight of the minimum ballasting at the front!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Record the calculated real front axle load and the permissible front axle load of the tractor into the table.

4. CALCULATION OF THE REAL TOTAL WEIGHT G_{tat}

(If with the rear mounted implement (G_H) the required minimum rear ballasting ($G_{H\text{min}}$) cannot be reached, the weight of the rear mounted implements has to be increased to at least the weight of the minimum ballasting at the rear!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Record the calculated real and the permissible total weight given in the instruction handbook for the tractor into the table.

5. CALCULATION OF THE REAL REAR AXLE LOAD $T_{H\text{tat}}$

Record the calculated real and the permissible rear axle load given in the instruction handbook for the tractor into the table.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. TYRE LOAD CARRYING CAPACITY

Record double the value (two tyres) of the permissible load carrying capacity into the table (see for instance documentation provided by the tyre manufacturer).

Table

	Real value according to calculation	Permissible value according to instruction handbook	Double permissible tyre load carrying capacity (two tyres)
Minimum ballasting front/rear	<input type="text"/> / <input type="text"/> kg	---	---
Total weight	<input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg	---
Front axle load	<input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg
Rear axle load	<input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg

The minimum ballasting has to be attached to the tractor either in form of a mounted implement or ballasting weight!

The calculated values must be less or equal (<=) the permissible values!

The CE norm is not valid in the United States of America and Canada.



EC Conformity Declaration

Original Conformity Declaration

Name and address of the manufacturer:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (interchangeable equipment):

Disc harrow Type Serial no.	TD 3001	TD 3501	TD 4001
	TD 3001 multiline		TD 4001 multiline
	9771	9772	9773

The manufacturer declares that the machines adhere to all relevant provisions in the following EU directive:

machinery 2006/42/EG

In addition to this, the manufacturer also declares adherence to the other following EU directives and/or relevant provisions

Source of applied, harmonised norms:

EN ISO 12100 EN ISO 4254-1

Source of applied miscellaneous technical norms and / or specifications:

Person responsible for documentation:

Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Handwritten signature of Markus Baldinger in black ink.

Markus Baldinger,
CTO R&D

Handwritten signature of Jörg Lechner in black ink.

Jörg Lechner,
CTO Production

Grieskirchen, 01.08.2016

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at